

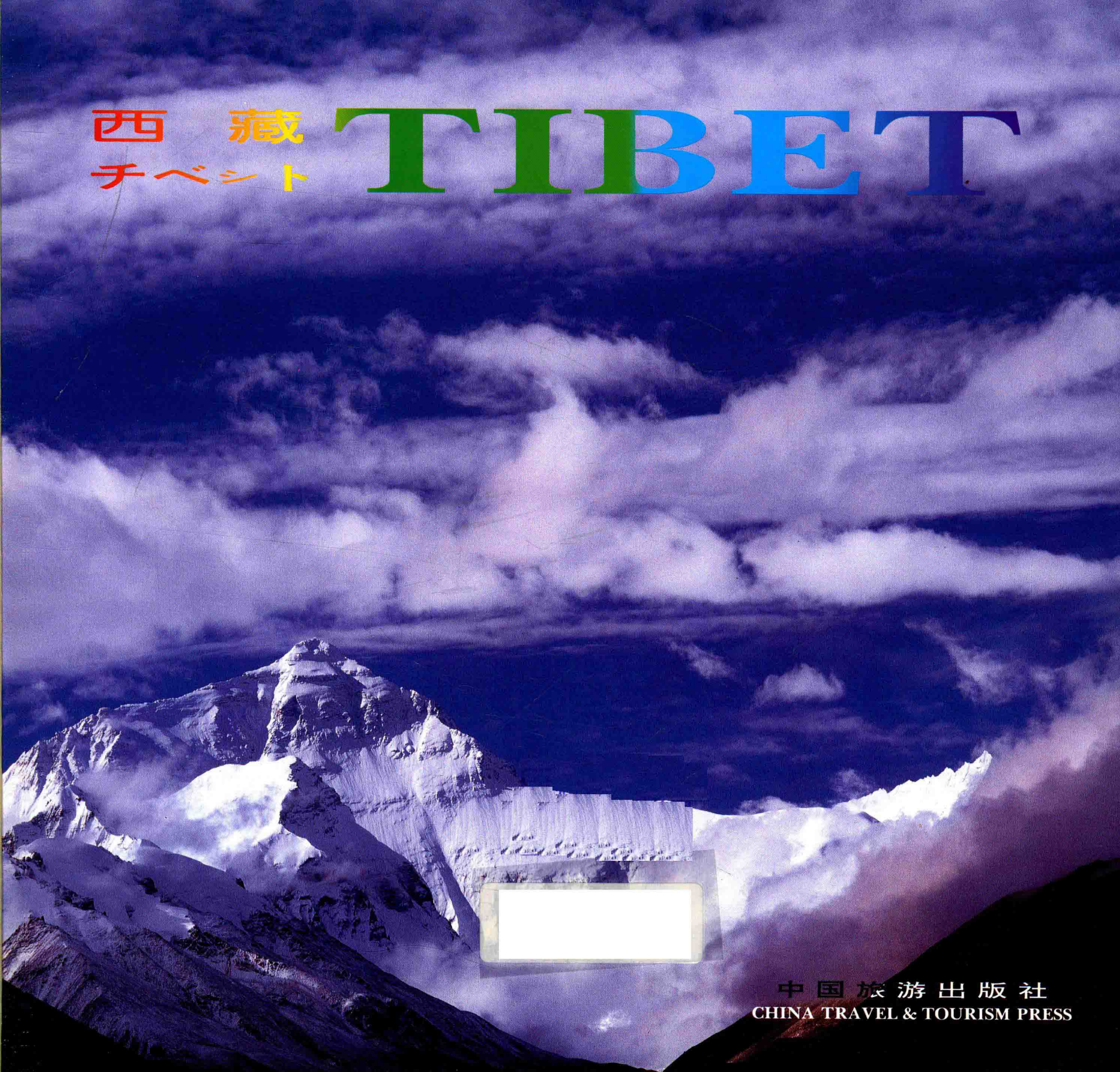
西 藏
チベント

TIBET



西 藏
チベット

TIBET



中国旅游出版社
CHINA TRAVEL & TOURISM PRESS

主 编:龚威健 英文翻译:林茂荪 责任编辑:龚威健
审 定:董瑞成 英文翻译:张庆年 地图绘制:傅 莉
撰 文:吴雨初 日文翻译:章辉夫 装帧设计:龚威健
摄 影:(按姓氏笔划为序、附图片序号)

扎西次登:②③④⑤⑥⑦⑧⑨⑩ 车 钢:④⑧⑬
⑮⑯⑰⑱⑲⑳㉑㉒㉓㉔㉕㉖㉗㉘㉙㉚㉛ 卞志武:封面⑤⑦⑪
⑫⑬⑭ 王达军:⑮⑯⑰⑱⑲ 王建军:⑮⑯⑰⑱⑲⑳㉑㉒
⑳ 王玉龙:⑤⑥⑦⑧⑨⑩⑪ 王一丹:㉑ 祁 云:⑩⑪
⑫⑬⑭⑮⑯⑰⑱⑲⑳㉑㉒㉓㉔㉕㉖㉗㉘㉙㉚㉛ 封底 吕玲瓏:㉑㉒ 刘伟
雄:㉑㉒㉓ 孙承毅:⑦⑧⑨ 李 杰:⑥⑦⑧⑨ 李小可:
⑮⑯⑰⑱⑲⑳㉑㉒㉓㉔㉕㉖㉗㉘㉙㉚㉛ 杨秉政:⑤⑥⑦⑧⑨ 赵中路:③⑦⑪
袁学军:②③④⑤⑥⑦ 郭 际:⑪ 格 桑:㉑ 徐震时:
㉑ 蒙 紫:㉑ 唐念祖:㉑ 谢新发:⑤⑥⑦⑧⑨⑩⑪⑫⑬⑭
龚威健:⑥⑦⑧⑨⑩⑪⑫⑬⑭⑮⑯⑰⑱⑲⑳㉑㉒㉓㉔㉕㉖㉗㉘㉙㉚㉛
⑰⑱⑲⑳㉑㉒㉓㉔㉕㉖㉗㉘㉙㉚㉛ 谭 明:⑬

图书在版编目(CIP)数据

西藏/龚威健主编. - 北京:中国旅游出版社,1996.8

ISBN 7-5032-1316-7

I. 西… II. 龚… III. 西藏-概况-摄影集 IV. J426.75

中国版本图书馆 CIP 数据核字(96)第 15413 号

中国旅游出版社出版·策划编辑室编辑

·(北京建国门内大街甲九号)

电话:010-85166715 邮编:100005

深圳雅昌彩色印刷有限公司制版

东莞新扬印刷有限公司印刷

2006 年 8 月第一版 第五次印刷

开本:787×1092 毫米 1/12 印张:10

010800

(版权所有·翻印必究)

目 录

TABLE OF CONTENTS

目 次

西藏民族成长的地方	14
阳光和风雪塑造的人们	44
释迦牟尼的信奉者	68
天赐地予的高原艺术	104
野生动物的天然乐园	112

Home of the Tibetans	14
A People Sculptured by Sunshine, Wind and Snow	44
Followers of Sakyamuni	68
Tibetan art, Gift of Heaven and of Earth	104
Wildlife's Natural Habitat	112

チベット民族を育ててきたところ	14
陽光と風雪に育てられる人びと	44
釈迦牟尼を信仰	68
天地がさずけた高原芸術	104
野生動物の楽園	112

西藏
チベット

TIBET

中国旅游出版社
CHINA TRAVEL & TOURISM PRESS

此为试读, 需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

主 编：龚威健
撰 文：吴雨初
英 文：林戊荪
英 文：张庆年
日 文：章辉夫
审 定：董瑞成
责任编辑：龚威健
地图绘制：傅 莉
摄影：龚威健
摄影：车 钢
摄影：祁 云
摄影：扎西次登
摄影：王建军
摄影：李小可
摄影：谢新发
摄影：卞志武
摄影：袁学军
摄影：王达军
摄影：杨秉政
摄影：王玉龙
摄影：孙承毅
摄影：李 杰
摄影：刘伟雄
摄影：赵中路
摄影：吕玲珑
摄影：蒙 紫
摄影：谭 明
摄影：格 桑
摄影：王一丹
摄影：徐震时
摄影：郭 际
摄影：唐念祖
装帧设计：龚威健



目 录
TABLE OF CONTENTS
目 次

西藏民族成长的地方	14
阳光和风雪塑造的人们	44
释迦牟尼的信奉者	68
天赐地予的高原艺术	104
野生动物的天然乐园	112

Home of the Tibetans	14
A People Sculptured by Sunshine, Wind and Snow	44
Followers of Sakyamuni	68
Tibetan art, Gift of Heaven and of Earth	104
Wildlife's Natural Habitat	112

チベット民族を育ててきたところ	14
陽光と風雪に育てられる人びと	44
釈迦牟尼を信仰	68
天地がさずけた高原芸術	104
野生動物の楽園	112



积雪啊，是那山头戴的帽子，
森林啊，是那山梁穿的衣裳，
白云啊，是那山腰缠的丝带，
江水啊，在那山下奔流欢唱……
这就是高原西藏，
是我可爱的家乡！

——西藏民歌

Oh, the thick snow capping the mountain peaks,
Oh, the dense forests clothing the mountain ridges,
Oh, the white clouds girding the mountain slopes like silk ribbons,
Oh, the rushing rivers singing merrily at the foot of the hills…
This is the Tibetan Plateau, my beloved home!

——Lyrics from a Tibetan folk song

雪はヨー 山がいただく帽子だよ
森はヨー 山がまとった衣裳だよ
雲はヨー 山がつけた帯だよ
川はヨー ふもとで歌をうたい……
これが高原チベット
われらの愛するふるさと

チベット民謡

④ 飘扬的经幡

The five-colored sutra streamers flying in the wind
(the five colors - blue, white, red, yellow and
green - represent the sky, the clouds, the raging
fire, the earth and flowing water)







5 阿里神山—冈仁波齐(6656 米)
Mount Kangrinboqe (6656 meters)in Ngari, a sa-
cred mountain for Lamaism, Hinduism and two
other religions.

⑥ 羊卓雍措
Lake Yamzho Yumco



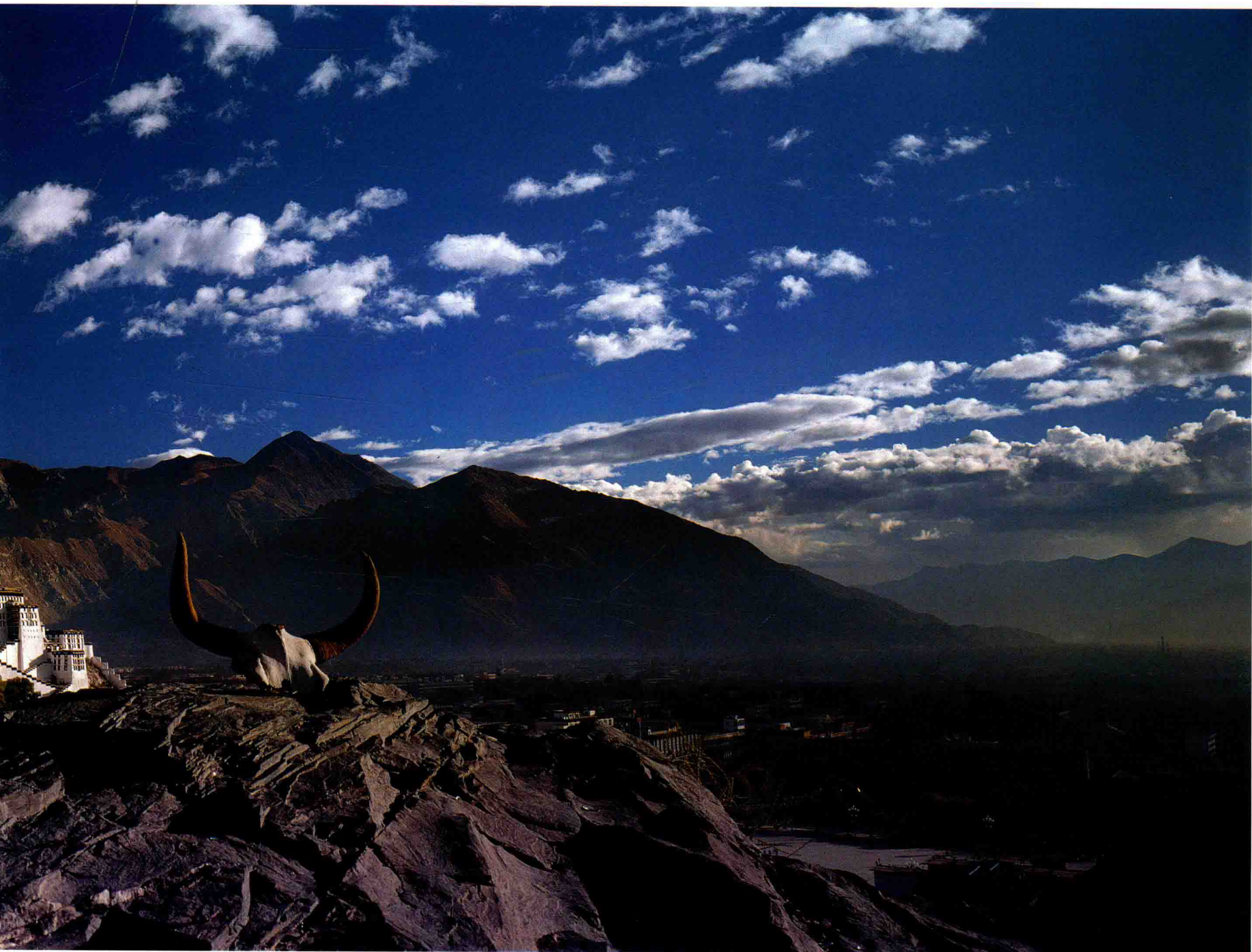


⑦ 布达拉宫：始建于公元七世纪，后毁于雷火等患。至十七世纪五世达赖时期，在早期建筑的基础上，重新开始大规模修建，此后历辈达赖均予维修增建，近期又进行了大规模维修。现在的布达拉宫建筑群，占地 41 公顷。宫堡包括红宫、白宫两大部分，13 层，高达 117.19 米。建筑气势宏伟，风格奇特，成为西藏的象征。布达拉宫是历代达赖的住锡地，也是西藏政教合一的典型建筑形式。宫内所藏文物浩多，堪称为一座艺术博物馆和文化宝库。

The Potala Palace: Although it was first constructed in the 7th century, the Potala Palace was almost totally destroyed by fire in a thunderstorm. During the rule of the 5th Dalai Lama in the 17th century, large-scale reconstruction began on the original site. Renovation of sorts was carried out by several of the successive Dalai Lamas, but never on a scale as that which took place during the last few years. The present architectural group covers 41 hectares

of land and consists chiefly of the 13-storeyed, 117-meter-tall red and white palaces, towering over the city of Lhasa from a mountain top. Its imposing scale and unique style make it the symbol of Tibet. As the official residence of the Dalai Lamas, the Potala Palace was representative of the region's former theocracy. Aside from that, it is also the site of an art museum and a treasure house of historical documents.





⑧ 大昭寺：位于拉萨市旧城中心，始建于公元 647 年，相传为文成公主所建，后又进行了扩建。位于大昭寺入口处的拉萨八廓街，是拉萨朝圣者最集中的地方，同时也是拉萨商业最繁华的地段。

Jokhang Temple: Legend has it that the temple was constructed under the auspices of the Tang Princess Wencheng, who was betrothed to Tibetan King Songtsen Gampo. First built in 674 AD, it was later

expanded to its present scale. Situated in the heart of old Lhasa, the temple faces Barkhor Street which has the city's greatest concentration of pilgrims and is its busiest commercial center.



